



L'ensemble du sujet porte sur l'**axe 3** du programme : **Art et pouvoir**.

Il s'organise en trois parties :

- 1- Compréhension de l'oral
- 2- Compréhension de l'écrit
- 3- Expression écrite

Vous allez visionner trois fois le document de la partie 1 (compréhension de l'oral). Les visionnages seront espacés d'une minute. Vous pouvez prendre des notes pendant les visionnages.

À l'issue du troisième visionnage, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour rendre compte du document oral et pour traiter la compréhension de l'écrit (partie 2) et le sujet d'expression écrite (partie 3).

1. Compréhension de l'oral (10 points)

Document 1: *Muestra de artistas y diseñadores a 40 años del golpe de estado en Argentina.*

Vous rendrez compte librement **en français** de ce que vous avez compris du document.

2. Compréhension de l'écrit (10 points)

Document 2: *Víctor Jara, un cantante comprometido*

Document 3: *Las voces que lucharon contra Franco*

Vous rendrez compte librement, **en français**, de ce que vous avez compris de chacun des textes (documents 2 et 3) et vous veillerez à établir un lien entre ces textes et le document vidéo (documents 1,2 et 3).

Document 2: Víctor Jara, un cantante comprometido¹

Al día siguiente del golpe militar de Pinochet en Chile, el 12 de septiembre de 1973, todos los prisioneros, entre ellos el cantante Víctor Jara, estaban en el 'estadio de Chile'. Carlos Orellana², que formaba parte de los prisioneros, cuenta la escena.

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat : N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le :

 Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

1.1

Por dentro el Estadio cubierto de Chile estaba iluminado constantemente por los reflectores y no tardamos en perder la noción del día y la noche. Víctor estuvo algún tiempo con nosotros, pero no recuerdo cuando lo sacaron de nuestro grupo. No sé si fue al día siguiente o al tercero de nuestra estancia allí. Normalmente en el estadio anunciaban por los altavoces el apellido del prisionero ordenándole presentarse en tal o cual lugar. Pero a Jara lo vino a buscar un soldado. En este momento Víctor estaba sentado entre Boris Navia, jurista de la Universidad, y yo. El soldado se acercó silenciosamente y sin pronunciar una palabra tocó el hombro de Víctor haciéndole señas para que lo siguiera. Tanto yo, como otros prisioneros teníamos la impresión de que los militares no querían decir en voz alta que a Jara se lo llevaban a alguna parte... Cuando el cantante se levantó -seguramente, no pensaba volver sano y salvo- tuvo tiempo de sacar del bolsillo una hoja arrugada de papel y se la dio furtivamente a Boris Navia, otro detenido. Era el poema "Estadio de Chile", compuesto por Víctor.

Más tarde, ya en el Estadio Nacional durante los primeros interrogatorios, entre las cosas de Boris Navia encontraron el papel con el poema, lo escondía en un calcetín. El poema denunciaba el fascismo y la dictadura. Los militares creyeron que su autor era Boris y lo apalearon sin piedad. Le quitaron el poema. Pero con la ayuda de los compañeros Boris pudo hacer varias copias a mano del poema. Una de las copias fue a parar a manos de Ernesto Araneda, destacado comunista y exsenador, que también estaba preso. No sé cómo logró salvar el poema y enviarlo fuera. Después de la muerte del cantante, el partido comunista editó en la clandestinidad este poema, que fue rápidamente divulgado y se hizo famoso...

Testimonio de Carlos Orellana (ex colaborador del Departamento de cultura e información de la Universidad Técnica, que fue detenido junto con Víctor Jara).
Texto publicado en la revista latinoamericana *Los pobres de la tierra*, 16/09/2016.

¹ un cantante comprometido: *un chanteur engagé*

Document 3: Las voces que lucharon contra Franco

Varios de los cantautores que combatieron el régimen de la dictadura franquista rememoran el inicio de las reivindicaciones sociales y políticas en una época en la que cantar adquirió un inesperado poder.



Dar un concierto durante el franquismo era algo similar a desembarcar en Normandía con una pistola y tres balas. No debía ser fácil abordar un recital cuando un administrativo del Gobierno ponía el sello de 'censurado' en casi todas las canciones que iba a tocar un músico. Eso le ocurrió a Marina Rossell¹ a mediados de los setenta, teloneando a Ovidi Montllor¹ en Tortosa. «A Ovidi le dejaron tres canciones y a mí, cuatro. Lo que hicimos fue llenar todo el concierto con ellas, repitiéndolas. Era como un *loop*² gigante. La gente alucinaba », recuerda la cantante. [...]

Porque las canciones, cuando el muro del franquismo comenzaba a agrietarse³, adquirieron un inesperado poder, tanto que lograron incomodar a un totémico sistema dictatorial. Voz y música, dos elementos sonoros, físicamente inofensivos, produjeron alteraciones imprevistas en una sociedad que, sencillamente, perdió el miedo. [...]

Asistir a un recital en aquellos años se convirtió en una declaración política. Conciertos como combates: algo tienen en común el francotirador que se tumba en la trinchera esperando que el enemigo aparezca en su objetivo y el cantautor que apoya el pie en una silla, empuña su guitarra y comienza a ametrallar fantasmas con versos, en medio de un escenario lleno de sombras.

Jesús Miguel Marcos, *Público*, «Las voces que lucharon contra Franco»,
20/04/2011.

¹ cantantes españoles

² un *loop* = palabra inglesa que hace referencia a algo que se repite continuamente.

³ agrietarse: se *fissurer*

3. Expression écrite (10 points)

Vous traiterez, **en espagnol**, une seule des deux questions suivantes, **au choix**. Répondez en 120 mots au moins.

Question A

En su opinión, ¿puede el arte cambiar el mundo? Justifique su respuesta.

Question B

En su opinión, ¿ser un artista comprometido puede influir sobre la sociedad? Justifique su punto de vista.